

Конфиденциальность информации является одной из первоочередных задач в OHSU.

- OHSU обучает всех сотрудников, студентов и добровольцев федеральным требованиям относительно конфиденциальности и защиты информации и практике их соблюдения.
- У OHSU есть центральный офис, который следит за выполнением законов о соблюдении конфиденциальности и защиты информации.
- OHSU приелушивается к пациентам и реагирует на их опасения по поводу соблюдения конфиденциальности их частной медицинской информации.
- OHSU реагирует на поднятые работниками вопросы, связанные с конфиденциальностью и защитой информации.
- OHSU вывешивает “Уведомление об установленном порядке соблюдения конфиденциальности” и предоставляет каждому больному возможность получить его экземпляр.
- OHSU обеспечивает своих сотрудников, студентов и добровольцев постоянной подготовкой по вопросам соблюдения конфиденциальности и защиты информации.

Oregon Health & Science University
3181 S.W. Sam Jackson Park Road
Portland, OR 97239
www.ohsu.edu



OHSU protects the privacy of its research subjects' personal health information. If you would like a copy of the OHSU Notice of Privacy Practices, please ask for a copy at your next visit or call 503 494-8311.

OHSU is an equal opportunity, affirmative action institution.

HCM 3081017 8/15

GUIDELINES FOR VISITORS

Privacy A Priority at OHSU



RUSSIAN TRANSLATION



Добро пожаловать в Университет здоровья и науки штата Орегон (ONHSU)!

В Университете здоровья и науки штата Орегон мы с радостью делимся с посетителями информацией о том, чем мы занимаемся. Мы гордимся высоким качеством лечения, предоставляемого пациентам в клиниках и больницах нашего университета, а также исследовательской и учебной деятельностью, проводимой по всему университету. Ваше посещение предоставляет Вам возможность ознакомиться с тем, как организована работа в научно-исследовательском университете здоровья.

Просьба внимательно прочитать следующую информацию. В ней разъясняется Ваша обязанность помогать нам сохранять врачебную тайну и соблюдать конфиденциальность частной медицинской информации.

Во время своего пребывания в Университете здоровья и науки Вы узнаете о всяких замечательных событиях, происходящих здесь. Возможно, Вы также увидите или услышите какую-то частную, личную информацию, касающуюся наших пациентов или участников научных исследований. Например:

- Может случиться, что Вы увидите пациентов, которые Вам знакомы.
- Может случиться, что Вы услышите, как работники ONHSU обсуждают лечение какого-нибудь больного.
- Может случиться, что Вы заметите фамилию пациента, которая Вам знакома.
- Может случиться, что Вы будете разговаривать с пациентом о его болезни или травме.

Наши пациенты верят, что мы, а также и Вы, будем соблюдать

конфиденциальность
их информации. Мы
рассчитываем, что Вы
как посетитель, будете
выполнять следующее:

- Подчиняться всем правилам и порядкам ONHSU.
- Сохранять конфиденциальность любой частной информации, которую Вы можете увидеть или услышать и не делиться ею ни с кем, даже со своими родственниками, друзьями или соседями.
- Следовать указаниям лица, ответственного за Ваше пребывание или экскурсию.
- Так обходиться с больными и участниками научных исследований, с которыми Вы вступаете в контакт, какого обращения Вы желали бы для себя самого.

Надеемся, что Вам понравится это посещение. Спасибо за помощь в постоянном обеспечении соблюдения полной конфиденциальности частной медицинской информации.

